

SEMANTIC ASPECTS OF THE VERB PHRASE IN THE ROMANIAN AVANT-GARDE POETRY

Clementina NIȚĂ
University of Pitești

Abstract

The verb phrase is part of the surface structure of the literary text. The Romanian Avant-Garde does not observe the selectional rules, thus generating semantic incoherence at the deep structure level of the text. In Romanian Avant-Garde poetry, the grammatical function of a subject may be taken by the following semantic functions: Agent, Force, Experimenter, Patient; the semantic function which covers the grammatical function of the Direct Object is that of the Objective. The presence of the examples representing the semantic functions of Manner, Location and Instrument is also semantically illustrative. The new constructions are rich in poetical suggestions, most of them being figures of speech.

Key words: *Avant-Garde, verb phrase, semantic functions, meaning, semantic compatibility*

Résumé

Le groupe verbal fait partie de la structure de surface du texte littéraire. Dans la poésie de l'Avant-garde roumaine, ce groupe ne respecte plus les règles grammaticales, la conséquence étant le manque de cohérence dans la structure de surface du texte. Dans la poésie roumaine de l'Avant-garde la fonction grammaticale de sujet peut être remplie par les fonctions sémantiques suivantes: Agent, Force, Expérimentateur, Patient; les fonctions sémantiques qui couvrent les fonctions grammaticales de Manière, Location, Instrument sont aussi illustratives du point de vue de la cohérence sémantique. Toutes ces constructions sont riches en suggestion poétique, la plupart en étant des figures.

Mots-clés: *Avant-garde, groupe verbal, fonctions sémantiques, sens, compatibilité sémantique*

The Romanian Avant-Garde literary movement, from 1924 to 1947, is divided into three waves¹: the first wave (1924-1928) centred on a form of Constructive Dadaism with Futurist and Expressionist elements and on Integralism with Cubist and Simultaneist influences; the second wave (1928-1935) marked by the presence of Dadaist, Integralist and Constructivist elements and those of an incipient Surrealism; the third wave (1936-1947) characterised by an intensive surrealist activity².

On the surface structure, the literary text consists of sentences, organised into noun phrases, having a noun as head, and of verb phrases, whose head is a verb.

As far as the analysis of the VP is concerned, functional grammar imposed the term “semantax”³, which expresses the idea that, between the grammatical functions of the verb valences and the semantic roles (deep cases) of the verb there is an intrinsic and powerful correlation, concept defined by Ch. J. Fillmore in his case grammar⁴. By introducing in the lexical representation the cases of Agent, Object, Instrument, Location, Benefactor, etc., Fillmore’s case grammar system connects the interpretation of the lexical term to its inner content, to the co-occurrence of a context which is virtually given by the semantic representation of the signified and does not depend on the simple knowledge of the extralexical world generating the general scheme of knowing the world as part of the lexical information⁵.

In Romanian Avant-Garde poetry, the VP is the structure where obscure lexical combinations may appear. The analysis on the VP uses the semantic functions established by the linguists who tackled this problem⁶.

¹ The main literary works which present this aspect are Pop, 1969, p. 54-55; Pop, 1990, p. 216; Manolescu, 2008, p. 823; Cernat, 2007, p. 412.

² Abbreviations for the waves of the Avant-Garde, used in the paper: the first wave – the 1st w., the second wave – the 2nd w., the third wave – the 3rd w.

³ It is a compound word from “semantics” and “syntax” used by Laurențiu Theban (in the paper *Pour une semantaxe roumaine*, 1980) and by Maria Theban in her PhD thesis (entitled *Evoluția și structura propoziției române. Grupul verbal*, 1999, scientific supervisor, acad. Marius Sala).

⁴ Fillmore, 1968.

⁵ Eco, 2007, p. 290.

⁶ Charles J. Fillmore, *The Case for Case*, 1968, *Some Problems for Case Grammar*, 1971; Wallace L. Chafe, *Meaning and the Structure of Language*, 1970; Simon C. Dik,

It is clear that the nuclear semantic functions, identified by all authors who dealt with language philosophy (the number of these functions varies), can, each of them, take more grammatical functions, and that each grammatical function covers more semantic functions. Taking into account the semantic compatibility between the verb and its valences as it appears in contemporary language, in Romanian Avant-Garde poetry the grammatical function of the subject (a noun from the morphological point of view) may be taken by the following semantic functions: Agent, Force, Experimenter, Patient, Processed; the semantic function which covers the grammatical function of the direct object is that of the Objective. Examples representing the semantic functions of Manner, Location and Instrument have also been identified.

At the VP level there is a selectional and subcategorisation incompatibility between the verb and its valences, the consequence being the construction of deviant sentences which break the syntactic rules and produce incoherence in the deep structure of the text: “the meaning of a sentence is based on the meaning of its elementary parts and the manner of their combination. [...] The manner of combination provided by the surface (immediate constituent) structure is, in general, almost totally irrelevant to semantic interpretation, whereas the grammatical relations expressed in the abstract deep structure are, in many cases, just those which determine the meaning of the sentence”⁷. It is important to mention that “Sentences that break selectional rules can often be interpreted metaphorically (particularly, as personification – cf. Bloomfield, 1963) or allusively in one way or another, if an appropriate context of greater or less complexity is supplied”⁸. In order to better understand the way meaning is semantically obscured in the VP, it is necessary to impose an interpretation on the examples, a task that varies in difficulty from case to case.

Functional Grammar, 1978; Talmy Givón, *Syntax. A Functional – Typological Introduction, I-II*, 1984; William Croft, *Syntactic Categories and Grammatical Relations. The Cognitive Organization of Information*, 1991; the definitions of the semantic functions and the evolution of the concept starting from the cases, roles and semantic functions with cognitive value, which belong to these authors, are presented in Manea, 1999, p. 81-146.

⁷ Chomsky, 1965, p. 161-162.

⁸ Idem, *ibidem*, p. 149.

The predominant semantic functions in Romanian Avant-Garde poetry are the following:

I. For the grammatical function of the subject, the semantic functions are: Agent, Force, Experimenter, Patient, Processed.

1. Agent

The semantic structure of the Agent which, in general, has the features [+Animate] [+Control]⁹ selects, in the case of this sort of VP, the features [-Animate] [-Control], the Agent being in semantic incompatibility with the verb. At the same time, the object is semantically incompatible having the features [+Human] [+Animate]. The examples illustrating the Agent are personifications.

1) Examples from the poems of the 1st w.: “vântul face reverențe până la trei-zeci și șapte”; “vântul și-a tăiat coiful în cristal” (I.V. – *Profil într-o lacrimă, Invitație la bal*); “obrazul tău desface lungi câmpuri de secară”; “surâsul îți umbrește o buză ca firidă” (I.V. – *I, Colomba*); “un tangou doarme într-un sicriu”; (M.C. – *Fortuna*); “seara închide aripi de nori”; “vântul se înhamă cu tălângi”; “câmpia doarme imens”; (Ion V. – *Un căscat în amurg*); “spânzuratul [...] se-nvârtește-n axa-i de lumină” (Ion V. – *Visul spânzuratului*); “vântul grinzile le linge” (Ion V. – *Dicteu*); “plopul au cântat la pian”; “trenul vede cai verzi pe pereți” (St. R. – *Hardmuth No 2*); “acest pepene l-a cunoscut pe Van Gogh” (St. R. – *Madrigal*); “ecoul își numără degetele” (St. R. – *Film*); “arcurile înserării atrofiază nervi optici”; “secolul zvârle monede de eter”; “orice dialog dizolvă pastile de eucalipt” (St. R. – *Yost*); “tramvaiul preda corect gramatica”; “ziua se freca la ochi” (St. R. – *Variété*); “verdele ondulează bucle”; “vara-ți freacă fruntea cu odicolon” (St. R. – *Dansul d’été*); “vacile solfegiază în saboți” (St. R. – *Rondul II de noapte*); “lumina se încruntă”; “iarba gâfâie” (St. R. – *Continuarea zilelor*); “primăvară dezlănțuind grădinile” (St. R. – *Semn adus*); “pleoape descojind răni de var” (St. R. – *Moartea statuei*); “stelele scrâșnind în oasele luminii”; “parfumul scârțâie în nisipul din lămpi” (St. R. – *Ultimul peisaj*); “lumina își dezbracă mânușile” (St. R. – *Arborele spontan*);

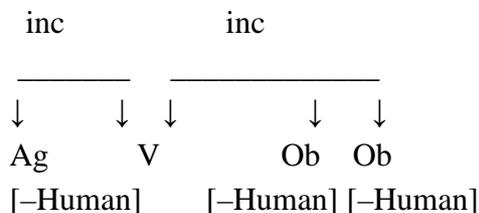
⁹ *DȘL*, 2005, p.34.

2) Examples from the poems of the 2nd w.: “frunze de doliu croncănesc pe clape” (St. R. – *Discurs pentru un crepuscul*); “trupul liberat sparge fanfara mișcărilor”; “fluxul brațelor clatină catarge” (I.V. – *12, Ulise*); “cheia gândului cade în adâncuri”; “urcă primăvara în sânge” (I.V. – *15, Ulise*); “porumbeii valurilor se unesc”; “degetele înfloresc zăpezi în glastrele aerului”; “fruntea/ sărută buzele apelor în rugăciune”; “din fund vegetațiile clatină culori”; “trupul sporește o cascadă în cristal” (I.V. – *18, Ulise*); “lămpile clatină cheile apelor”; “marea își pune o rochie de gală/ Prinde o medalie la gâtul vântului”; “marea/ Umple ceștile ochilor îndepărtează umerii bărcilor” (I.V. – *II, Brățara nopților*); “germinarea vibrează un violoncel de spume”; “turmele de vânturi tresar la chemarea pustiului”; “destinul [...] pătrunde în cavouri”; (I.V. – *IV, Zodiac*); “armăsarul aerului verde se înspumează în frunzare”; “cortul [...] naufragia” (St. R. – *Circ*); “toamna inventă în cer un stol”; (St. R. – *Chiot*); “vitrina taie umbra [...] / Distilează lacrimile / Schimbă amintirile în flori” (S.P. – *Simultan, Cuvântul talisman*); “cocoșii de pușcă vorbesc în preajma județului” (St. R. – *Basso-relief*).

3) Examples from the poems of the 3rd w.: “obiectele pe care le atingi se înclină cu cel/ mai mare respect”; (V.T. – *Vorbele spasmuri orgasme și cârpe, Blănurile oceanelor*); “mănușa fură mâna” (V.T. – *Peisajul necunoscut, Blănurile oceanelor*); “părul blond va fugi în insule stâncoase” (V.T. – *De brațele aprinse sunt agățate două lămpi imense, Blănurile oceanelor*); “pădurile [...] / se freacă de trenurile repezi/ ling vata fierbinte a locomotivelor”; “frigul se poate înveli frumos în saltele” (G.N. – *Drumețul incendiar*); “de ce plângi bere?” (G.N. – *Aceste cravate mă fac inuman, Libertatea de a dormi pe o frunte*); “samovarul ciupea masa plin de speranțe” (G.N. – *Dar pe aceste perdele locuiesc eu însumi, Libertatea de a dormi pe o frunte*); “fluturii vor bate tobele” (G.N. – *I, Vasco da Gama*); “ciorapul mușcă pantofii” (G.N. – *II, Vasco da Gama*); “părul tău ți-a mâncat pulpele” (G.N. – *Ochiul odăii, Oglinda*); “șerpilor au inundat pianele” (G.N. – *Îmi place ca lupilor, Oglinda*);

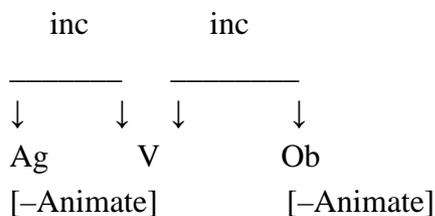
The semantic incompatibility – a consequence of violation of the selectional rules – is emphasised using an analysis scheme¹⁰:

a) “Frunzele colecționează autografe, parfum” (I.V. – *Pneu, Invitație la bal*)



The verb *colecționează* demands that the Agent and the Objects should contain the semantic feature [+Human]. In order to re-establish the semantic coherence, the Objects must have the semantic feature [+Human]. There is a personification, therefore a possible interpretation in the context could be: it is spring, leaves can get (*reține*) autographs (*autografe*) from the birds which sing, and they can absorb (*absorbî*) the scent (*parfumul*) of the flowers.

b) “ziua se freca la ochi” (St. R. – *Variété*);



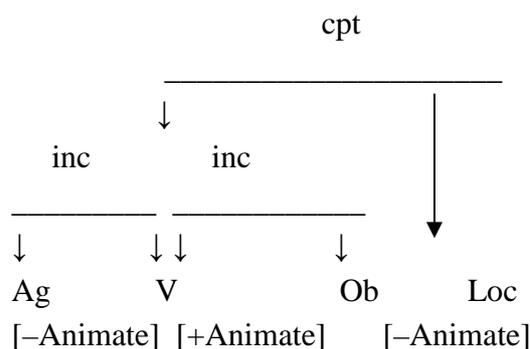
The semantic compatibility between the two noun phrases *ziua* and *la ochi* diminishes the dominant semantic incompatibility between the verb and the Agent. The activity [+Human] *a se freca la ochi*, expressed by means of the noun phrase *ziua*, generates the meaning “morning” (“*dimineața*”) of the entire construction. Thus, *ziua se freca la ochi* renders the moment when the action takes place: *in the morning (dimineața)*.

c) “stelele scrâșnind în oasele luminii” (St. R. – *Ultimul peisaj*)

¹⁰ The analysis is inspired from Mihăilă, 2001, p. 116-147.

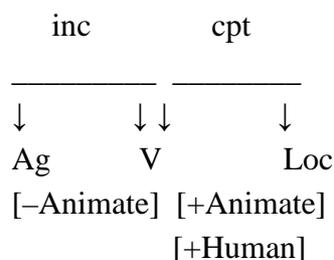
walking on the piano keys and pressing keys whose sound may be sharp, expressing sadness.

e) “degetele înfloresc zăpezi în glastrele aerului” (I.V. – 18, *Ulise*)



Besides the evident incompatibility between the Agent *degetele* [–Animate] [+Being] and the verb *înfloresc* [–Animate] [+Vegetal], the presence of the noun *zăpezi* (poetic form of plural) and the absence of the article leads to ambiguity and uncertainty in establishing the semantic function of the noun *zăpezi*, which can be either Object or Adverbial of Manner. Considered as an Object with the selectional features [Natural phenomenon] [+Solid substance specific to winter] [–Animate] [+Lack of warmth] [–Sunlight] is semantically incompatible with the verb *înfloresc* [+Concrete] [+Vegetal] [+Sunlight]. The Location *în glastrele aerului* may be compatible with the verb, but the incompatibility is caused by the presence of the determiner in the genitive case *aerului* which brings ambiguity, introducing a new and unusual world.

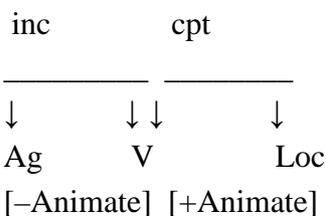
f) “cocoșii de pușcă vorbesc în preajma județului” (St. R. – *Basso-relief*)



In this example, the objects or parts of objects have the semantic features [+Animated] [+Human]. The Agent *cocoșii de pușcă* with the selectional features [+Object] [+Part of a rifle] [–Animate] is semantically

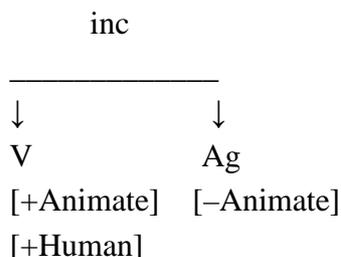
incompatible with the verb *vorbesc* [+Animate] [+Human]. There is compatibility between the verb and the Location, but it implies the absurdity of the situation because of the determiner *județului*.

g) “părul blond va fugi în insule stâncoase” (V.T. – *De brațele aprinse sunt agățate două lămpi imense, Blănurile oceanelor*)



The verb requires an Agent with the semantic feature [+Animate]. The incompatibility between the agent *părul blond* and the verb *va fugi* is completed by the compatibility of the verb and the Location *în insule stâncoase*.

h) “de ce plângi bere?” (G.N. – *Aceste cravate mă fac inuman, Libertatea de a dormi pe o frunte*)



It is an absurd interrogative sentence marked by the incompatibility between the verb and the Agent, which introduces the reader in a strange universe where *bere* [–Animate] [+Liquid] fulfils an action specific to human beings, i.e. *plânge*. The only possible interpretation is to associate the selectional feature [+Liquid] of the tears produced by the action of the verb *plângi* with the selectional feature [+Liquid] of *berea*.

i) “părul tău ți-a mâncat pulpele” (G.N. – *Ochiul odăii, Oglinda*)

inc	inc	inc
↓	↓ ↓	↓
Ag	V	Ob
[–Animate]	[+Animate]	[–Animate]
[+Human]		

The incompatibility is established between the [–Animate] Agent *părul tău* and the verb. A secondary incompatibility is rendered by the Direct Object *pulpele* and the personal pronoun with the grammatical function of Indirect object *ți*, an absurd and grotesque action having been carried out.

2. Patient

It may express the object involved in the action or the result of the action, the content or the object of a psychological event. It is the grammatical subject in passive constructions and in structures containing psychological verbs¹¹, being the subject of a state characterised by the selectional feature [–Animate].

1) Examples from the poems of the 1st w.: “trup dizolvat în peisaj acid” (I.V. – *Punct, Invitație la bal*); “suflete rămase alcool”; “o tonă de plâns împărțită asistenței” (M.C. – *Fortuna*); “Avesalon a sfârșit fugar” (Ion V. – *Septembrie (Ciornă)*); “s-au aprins stelarele vitrine” (Ion V. – *Lamento*); “viața ruptă din fuse” (St. R. – *Metaloid*); “în contur proiectat chiot dur – puls și os”; “obrajii desemnați în unsori” (St. R. – *Cetate*); “veac trecut ucis în unic gest de apoplexie” (St. R. – *F.T. Marinetti*); “somm rătăcit prin carnea albă în rotogoale” (St. R. – *Semn adus*); “mâinile mâncate de chei” (St. R. – *Crima unui crin*).

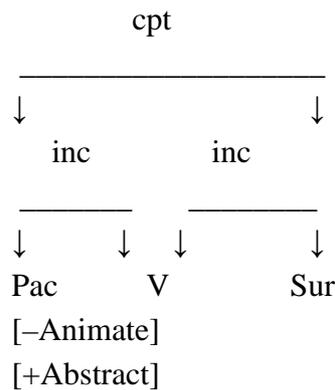
2) Examples from the poems of the 2nd w.: “ființa părăsită aseară” (I.V. – 2, *Ulise*); “el te va duce la destinația pe meningea ta scrisă” (I.V. – 3, *Ulise*); “în ceruri rufele vântului clătite”; “pe mâini iedera cuvintelor urcate” (I.V. – 8, *Ulise*); “cerul sorbit în ceașcă” (I.V. – IV, *Zodiac*); “stilet desfăcut în evantai”; “obrazul adormit al fântânei” (St. R. – *Discurs pentru un*

¹¹ *DȘL*, 2005, p. 367.

crepuscul); “Așteaptă paradisul înscris în liniile din palmă” (S.P. – *Va urma, Cuvântul talisman*); “obsesie încuiată cu lacăt secret”; “cifrul uitat în sângele mistuit; visteria vieții măcinată” (S.P. – *Respirație, Cuvântul talisman*); “lotca smulsă în tâmplă albă sideral” (A.B. – *Scândura ta și femeile palide*); “arc alb trecut dincolo de fulger” (S.P. – *Peizaj anticipat, Cuvântul talisman*).

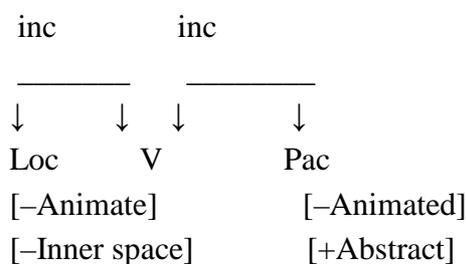
3) Examples from the poems of the 3rd w.: “singura fereastră aprinsă de pieptenul tău” (V.T. – *Cel mai surd, Butelia de Leyda*); “curenții marini închiși în vasele de cleștar” (V.T. – *Ghirlanda vocii în jurul mării ei splendori, Din periodice și inedite*).

a) “viața ruptă din fuse” (St. R. – *Metaloid*)



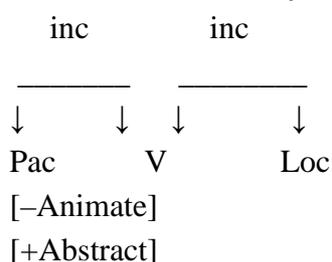
The semantic conflict between the Patient and the verb is caused by the selectional feature [+Abstract] of the Patient, the verb requiring the selectional feature [+Concrete]. Moreover, the verb is semantically incompatible with the Source because it is the preposition *în* which is usually assigned to the verb *a rupe* (*a rupe în bucăți*) and not the preposition *din*, which is more frequently used in poetic expressions such as *ruptă din soare*. There is semantic compatibility between the Patient and the Source, because *life is like a thread spun on the spindle*. Consequently, the interpretation in the context may be that life was interrupted by external factors.

b) “În contur proiectat chiot dur – puls și os” (St. R. – *Cetate*)



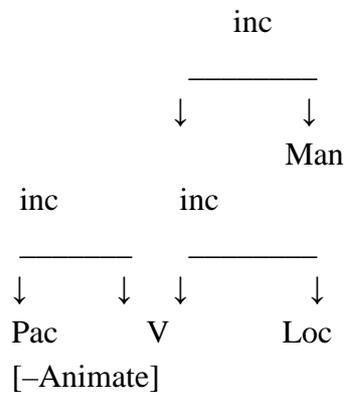
The failure to observe the selectional rules is evident on the one hand in the association between the Location and the verb and, on the other hand, between the verb and the Patient. The verb has the semantic feature [+Inner space] which is in opposition with the Location *în contur* [–Inner space]. In the context, the verb has the meaning *a desena* and requires a Patient with the selectional feature [+Concrete]. The violation of the selectional rules comes from the opposition [+/-Concrete] of the verb and the Patient.

c) “cerul sorbit în ceașcă” (I.V. – IV, *Zodiac*)



There is semantic incompatibility between the Patient *cerul* [–Animate] [+Abstract] [–Liquid] and the past participle verb *sorbit* [+Animate] [+Human] [+Liquid] and between the verb and the Location *în ceașcă*, preceded by the preposition *în*, instead of *din*, the typical preposition required by the verb in this situation. The presence of the preposition illustrates the poet’s intention to create an unusual place for the action to happen, the consequence of the lexical selection being the ambiguity of the meaning.

d) “lotca smulsă în tâmplă albă sideral” (A.B. – *Scândura ta și femeile palide*)



The construction is structured on three incompatibilities generated by the violation of the selectional rules. The adjective, converted from the past participle verb *smulsă*, is used poetically, having the meaning of *a obține ceva cu mari eforturi; a lua cu forță*; it is semantically incompatible with the Patient because of the Manner *sideral*, which morphologically is an adjective and not an adverb, as it is unusually used in the text. The Location *în tâmplă albă* is incompatible with the verb because of the assignment of the preposition *în* instead of *din* to the verb *smulsă*. Moreover, the incompatibility is emphasised by the permutation of the adverbials in the sentence, the adverbial of place having the last position in every day usage.

3. Experimenter

The examples prove that the Avant-garde discourse is the expression of the poet's feelings, states of mind and experiences. The deviation from the selection rules generates semantic incompatibility between the experimenter verb and the Experimenter with the grammatical function of subject because of the features [–Animate] or [–Human]. Since the failure to observe the selectional rule is clear, it is not necessary to analyse the examples. All the examples are hyperbolising personifications.

1) Examples from the poems of the 1st w.: “moara de vânt [...] / înnebunește pe deal” (Ion V. – *Septembrie (Ciornă)*); “arborii nu izbutesc să moară” (Ion V. – *De Sân-Martin*).

2) Examples from the poems of the 2nd w.: “pădurea-și pipăie [...] coastele, deștele” (St. R. – *În decolteul verii*); “serile palpită cu nuferii pe

gură” (St. R. – *Chiot*); “primăvara se uită împrejurul ei” (St. R. – *Basso-relief*); “pomii o iau razna cu toți încet la pas” (St. R. – *Hidrogravură*).

3) Examples from the poems of the 3rd w.: “cercurile de lemn îngrozeau copacii” (V.T. – *Cercurile de lemn îngrozesc arborii, Blănurile oceanelor*); “Ceasornicul de argint se spânzură cu o infinită/ precauțiune la ora exactă” (V.T. – *Extraordinara somnolență a părului, Blănurile oceanelor*); “pulpele ei delirau psihoza dinastiei/ Wittelsbach” (V.T. – *Haina de vulpi vii, Blănurile oceanelor*); “Intestinele se supără pe picioare” (G.N. – *I, Vasco da Gama*).

4. Force

It represents a natural force which involuntarily determines the action and is characterised by the semantic feature [-Control]¹². Although there are few such examples in Avant-Garde poetry, their potential of rendering ambiguity and poetical suggestion is evident.

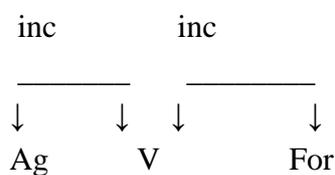
1) Examples from the poems of the 1st w.: “orice zvon scutură cenușă” (Ion V. – *Necroman*); “lumina se îndoiaie sub zborul de marmură din albatroși” (St. R. – *Semn adus*).

2) Examples from the poems of the 2nd w.: “o geografie tristă amestecă potecile cu buzele sărutate” (S.P. – *Simultan, Cuvântul talisman*); “întunericul plesnește în iarbă” (St. R. – *Basso-relief*); “mugurii pocnesc pistoalele de rubin a [le] trandafirilor și sparg degetele luminii” (St. R. – *Elegie*).

3) Examples from the poems of the 3rd w.: “Minunatul plumaj al ochilor tăi/ își scutură corali peste mine” (V.T. – *A devora a privi, Butelia de Leyda*); “plămâni ar izbi veseli copitele”; “pomii au scrâșnit din măsele” (G.N. – *Drumețul incendiar*); “aripile se dezlipesc de pe păsări” (G.N. – *Aceste cravate mă fac inuman, Libertatea de a dormi pe o frunte*).

“lumina se îndoiaie sub zborul de marmură din albatroși” (St. R. – *Semn adus*);

¹² *DȘL*, 2005, p. 222.



On the one hand, the semantic incompatibility is the consequence of the selection of the agent *lumina* [–Material] for the verb *se îndoie* [+Material]; on the other hand, force is constructed on an oxymoron *zborul de marmură*, or on the metonymy *marmură* for the colour *albă* of the birds, both interpretations rendering the incompatibility.

5. Processed

It is similar to the semantic function of force because it expresses a process or a durative action¹³.

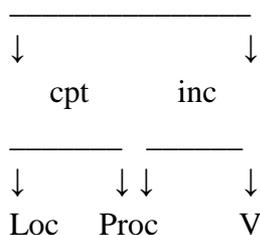
1) Examples from the poems of the 1st w.: “se poate cumpăra uitare” (M.C. – *Fortuna*); “cad din palma ta stele triste” (Ion V. – *Rug*); “crește liniștea/ din ospătăriile pustii și fiorul rece al fântânilor” (Ion V. – *Pe urma pașilor*); “fragedă de astre te răsfrâangi ca să descrești” (St. R. – *Lumină închisă*); “în ochiul rece al mortului pasărea încremenește”; “zborul se transpune lent” (St. R. – *Mâna din crin*); “în bufnițe [...] umbra se nspumează”; “cuvintele se prefac în flăcări” (St. R. – *Arborele spontan*); “fierul se prefăcea în trandafiri” (St. R. – *Crima unui crin*).

2) Examples from the poems of the 2nd w.: “mâinile tamburinând ploile de zinc” (St. R. – *Discurs pentru un crepuscul*); “stelele se cern prin tremurarea-n aer a sitelor” (St. R. – *În decolteul verii*); “lacrima fierbea în privirea lor rece” (St. R. – *Circ*); “și întregi mânerile câmpului putrezesc” (St. R. – *Chiot*); “pieptul se acoperă de flori reci” (S.P. – *Simultan, Cuvântul talisman*); “golful se-nconvoaie în știuci”; (St. R. – *Hidrogravură*); “nisipul din clepsidre se umple de extaz” (St. R. – *Invocare*); “urechile se desprindeau veștede de pe cap” (G.B. – *Tăcerea dezlănțuită*); “albesc pletele somnului pe fruntea respirației” (V.G. – *8-11-19*); “Anii și lunile încolțesc pentru alții” (S.P. – *Cristal, Cuvântul talisman*).

¹³ Mihăilă, *op.cit.*, p. 125.

3) Examples from the poems of the 3rd w.: “obrazul tău se resoarbe în lava vulcanilor” (V.T. – *A devora a privi, Butelia de Leyda*); “seara lingea geamurile” (G.N. – *Drumețul incendiar*); “în becurile stinse se zbenguiesc peștii de ieri seară”; “gardurile stau pe perete” (G.N. – *Adorm sucomb pe umărul fluxului, Libertatea de a dormi pe o frunte*).

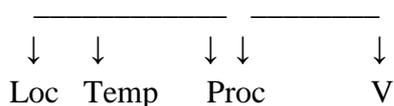
a) “în bufnițe [...] umbra se-nspumează (St. R. – *Arborele spontan*)
inc



The verb *se-nspumează* with the semantic features [+Concrete] [+Material] is assigned the Processed *umbra* with the semantic features [+Abstract] [–Material].

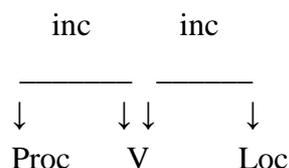
Moreover, *umbra se-nspumează* is an oxymoron constructed on opposite semantic features [+Black] [+Dark] [+Night] [–Light] [–Material] for *umbra* and [+White] [+Material] [–Light] for the verb *se-nspumează*. At the same time, the meaning is obscure because of the conflict between the Location, with the selectional features [+Night bird] [–Day bird] [–Space] and the verb which requires different selections. The only possible compatibility is established between the Location and the Processed, both of them containing the feature [–Light].

b) “pe trotuar târziu becuri își fac de cap” (I.V. – *Pian, Invitație la bal*)
cpt inc



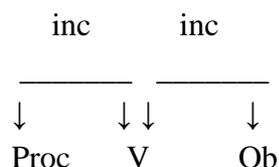
Although there is compatibility between the Location, the Temporal and the Processed, the chief incompatibility is between the Processed and the verb. The violation of the selectional rules is evident in the verbal phrase *a-și face de cap*, the required features [+Animate] [+Personal] being replaced by [–Animate] [–Personal].

c) “lacrima fierbea în privirea lor rece” (St. R. – *Circ*);



The non – observance of the selectional constraints generates an oxymoron constructed on the opposition *fierbea/rece*, both the Processed *lacrima* and the locative *în privirea lor rece* being incompatible with the verb *fierbea*.

d) “seara lingeă geamurile” (G.N. – *Drumețul incendiar*)



The Processed *seara* with the semantic features [–Animate] [–Being] [–Tongue] is incompatible with the verb *lingeă*, characterised by the features [+Animate] [+Being] [+Tongue]. The Direct object *geamurile* breaks the selectional rules because, from the morphological point of view, it does not correspond to the compatible Objects of the action described by the verb.

II. The grammatical function of the Direct Object has the semantic function of Objective.

It may be a Direct or Indirect object and is semantically incompatible with the head-verb. All the examples are metaphorical or hyperbolising personifications.

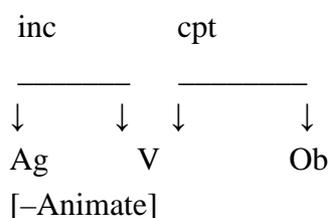
1) Examples from the poems of the 1st w.: “arborii scrâșnesc zahăr cubic”; “toate senzațiile mestecă postav”; “felinarele respiră mucava”; “vântul a băut spirt denaturat” (St. R. – *Film*); “orașul pipăie creierii cartierelor” (St. R. – *Yost*); “îi silabiseam [...] genunchii”; “ultimul felinar își spăla flacăra” (St. R. – *Variété*); “brațele de angora își strecoară pupile”; “pasu-ți treieră sângele” (St. R. – *Dansul d’été*); “cerul își așează privirile” (St. R. – *Plus aceasta*); “apele își sparg copitele” (St. R. – *Reverență, până unde*); “rotundă foarfeca pupilei taie lucarna frunzelor” (St. R. – *Crucifixul*)

umbrelor); “melcii ling [...] stelele de lut” (St. R. – *Moartea statuei*); “fantome înalte plimbând hlamide de trandafir” (St. R. – *Mâna din crin*); “o stea îți sfâșie statuia” (St. R. – *Ultimul peisaj*); “regina ideii culegând anateme” (St. R. – *Arborele spontan*); “vântul a terfelit aripile de înger” (St. R. – *Receptacol*).

2) Examples from the poems of the 1st w.: “mugurii sparg degetele luminii” (St. R. – *Elegie*); “aruncă lumini jocurile de ape” (I.V. – *I, Ulise*); “se sfărâmă în ghips avalanșa orelor” (I.V. – *12, Ulise*); “glasul aruncă sonerii covoare lămpile” (I.V. – *19, Ulise*); “clinchetul cupelor acoperă furtuna lanțurilor”; “clopoței solnițelor sună o tristețe neînțeleasă”; “visul despletește [...] peștii”; “Vopsește părul minutului marea” (I.V. – *II, Brățara nopților*); “apele umflă sânii câmpiilor mănoase”; “Și-aroama de ferigă, de răcoroasă creangă/ [...] A distilat liniștea” (I.V. – *IV, Zodiac*); “reptila ceasului [...] desface limba timpului”; “copitele mâncau pământul de lemn”; “caii mușcau ceafa pământului” (St. R. – *Circ*); “și duc [...] crinii zvelți/ [...] laptele parfumului” (St. R. – *Rouă*); “vitele [...] miros [...] planeta” (St. R. – *Basso-relief*); “regina ideii culegând anateme” (St. R. – *Invocare*); “frunzele acompaniază tristețea” (S.P. – *Intrarea oprită, Cuvântul talisman*).

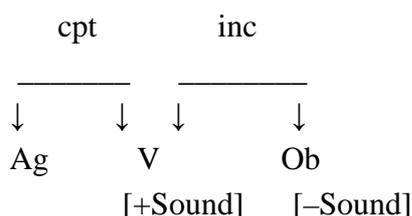
3) Examples from the poems of the 2nd w.: “îndrăgostiții nemișcați își trădau subțiorile” (V.T. – *Cercurile de lemn îngrozesc arborii, Blănurile oceanelor*); “femeia mănâncă capul bărbatului” (V.T. – *Vorbele spasaturi orgasme și cârpe, Blănurile oceanelor*); “al femeilor care își piaptână umărul incendiat” (V.T. – *Departa de vocea de voal a paturilor, Blănurile oceanelor*); “Drumețul incendiar își ascute luminile/ ochilor”; “Drumețul incendiar și-a așezat creierul la fereastră/ a scotocit sertarele coastelor” (G.N. – *Drumețul incendiar*); “fluturii își spală sânii” (G.N. – *Adorm sucomb pe umărul fluxului, Libertatea de a dormi pe o frunte*); “Vasco da Gama își ascute dantela” (G.N. – *II, Vasco da Gama*).

a) “arborii scrâșnesc zahăr cubic” (St. R. – *Film*)



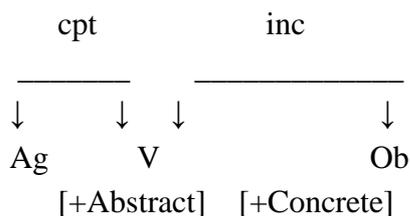
The incompatibility establishes between the Agent [–Animate] [+Vegetal] and the verb [+Animate] [+Having teeth]. The Objective is indirectly in a semantic conflict because of the agent-verb semantic incompatibility.

b) “clopoțeei solnițelor sună o tristețe neînțeleasă” (I.V. – II, *Brățara nopților*)



The Objective *o tristețe neînțeleasă* with the selectional features [–Sound] [+Abstract] is assigned to the verb *sună* characterised by the features [+Sound] [+Concrete]. The sound may be sharp, rendering sadness and, in this case, the compatibility may be established between the semantic function and the verb.

c) “îndrăgostiții nemișcați își trădau subțiorile” (V.T. – *Cercurile de lemn îngrozesc arborii, Blănurile oceanelor*)



By its feature [+Abstract] the verb *a trăda* selects an Objective with the feature [+Abstract] or [+Human] to be in semantic compatibility. The objective *subțiorii* violates the selection rules being [+Concrete] [+Part of the body].

III. Manner

The simile is rendered by the semantic function of Manner, the incompatibility being established between the verb and the respective Manner.

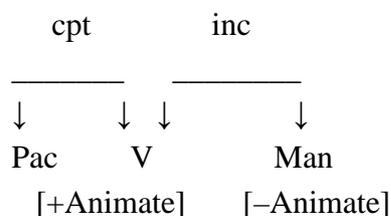
1) Examples from the poems of the 1st w.: “orașul s-a deschis ca un portigăret” (I.V. – *Pian, Invitație la bal*); “pașii se destramă ca vorbe”; “rătăcim ca-n biblie” (I.V. – *Punct, Invitație la bal*); “o îndoială urcă în vine ca o tristețe” (I.V. – *Profil într-o lacrimă, Invitație la bal*); “pleoapa mea de tine se umple ca o ceașcă”; “drumuri se încrucișează ca ochi”; “frunțile [...] se-ating ca două vești” (I.V. – *I, Colomba*); “debarcadere duc gândul [...] după cum un hamal o valiză” (M. C. – *Prefață la un baedeker*); “arborii își fac semn ca surdomuții” (Ion V. – *Lamento*); “ca iezerele ochii se dilată” (Ion V. – *Singurătăți*); “pândesc căințele ca tâlharii”; “nu mai plânge ca o mamă fără somn” (Ion V. – *Rug*); “luna a pășit ca un sergent de ville” (St. R. – *Hardmuth No 2*); “stelele au răsărit ca-n Olanda les étoiles” (St. R. – *Maison d’orez*); “totul sfârși verde ca un pod peste Rin” (St. R. – *Parabola paratrăsnetului risipitor*); “ochiul tău orange se plimba ca o lebădă pe lac” (St. R. – *Variété*); “visele ne exaltă nopțile ca eucaliptii”; “ca flăcările peste comori limba-mi arde peste gură” (St. R. – *Complect*); “ca un șarpe crinul urcă pe pulpă/ ca o harpă lumina scoboară pe gât” (St. R. – *Roza orelor*); “ca o rochie de fluturi aerul tremură” (St. R. – *Elegie*); “țipetele cerului scurse ca oglinzile în păsări” (St. R. – *Semn*); “inima ta o port ca o cravată bleu” (St. R. – *Hardmuth No 2*).

2) Examples from the poems of the 2nd w.: “vara digera ca un pântec putred mimoza toridă a frunții”; “cuțitul țipă ca o pasăre”; “cerul a fugit ca un păianjen” (St. R. – *Discurs pentru un crepuscul*); “privirile se adapă ca jivinele” (I.V. – *15, Ulise*); “mansardele se sărută ca obrajii îndrăgostiților”; “troznește sufletul ca sub pașii vânătorului amurgul” (I.V. – *17, Ulise*); “piața concordiei ca un pântec se rotunjește se ridică”; “duminica se dăruia în banlieu ca o capsulă de cocaină”; “te stingi ca o mătase pe buzele toamnei” (I.V. – *19, Ulise*); “trupurile se veștejesc ca lămpile frunzarelor”; “degetul tău ustură ca vântul stepelor”; “spumele presară flori ca sub pașii învingătorului”; “Marea [...] Uneori se culcă la picioarele vântului ca un câine bătut” (I.V. – *II, Brățara nopților*); “Dar rândunica izbucnește ca o

sămânță a azurului”; “[...] mălaiul privirii se umflă/ Răscolește adâncul ca un vânător vizuina” (I.V. – IV, *Zodiac*); “mureau ca păpuși viorile”; “luna intră ca un cneaz”; “vântul s-a zburliat [...] ca un ied” (St. R. – *În decolteul verii*); “pomii s-au înarmat ca arnăuții” (St. R. – *Circ*); “ca dansatori se mlădie viermii” (St. R. – *Chiot*); “Se aprind pupile ca focuri”; “[...] parfumul [...] / Perzistă ca o dorință timidă” (S.P. – *Va urma, Cuvântul talisman*); “păsările citesc ca studenții prin excursii” (St. R. – *Basso-relief*); “sângele țâșnește ca o garoafă” (G.B. – *Piatră cubică. Toamna*); “scufițele ghindei și râsul fragilor se nimiciră ca Pompei” (V.G. – *Motiv*); „(omul acesta) mic și pipernicit ca o râie” (G.L. – *Cuvânt de deschidere la o expoziție de pictură*); “noaptea înflorește pe deget ca un arbore” (C.N. – *Dincolo de aceste ruini, Spre țara închisă în diamant*).

3) Examples from the poems of the 3rd w.: “copacul crește [...] ca din piatră portocalie” (V.T. – *Cămășile de flăcări, Blănurile oceanelor*); “corpul meu va țâșni fierbinte ca un pin” (V.T. – *Litera obsedantă, Blănurile oceanelor*); “pielea înțeapă ca o vitrină/ ca o sondă aprinsă ca o vitrină” (V.T. – *Urmele se pierd, Blănurile oceanelor*); “el geme încet/ ca un solz albastru ca un sac cu oase” (V.T. – *În numele tău plouă, Blănurile oceanelor*); “mănușa mai atârnă ca o cenușă caldă” (V.T. – *Peisajul necunoscut, Blănurile oceanelor*); “Să-ți arunci tâmplele ca pe niște confetti” (V.T. – *Oglinzile vor cere să cadă la pământ, Blănurile oceanelor*); “Dragostea noastră se va desface peste oraș ca/ o floră luxuriantă” (V.T. – *De brațele aprinse sunt agățate două lămpi imense, Blănurile oceanelor*); “Vinele gâtului plesneau ca fuga unui cal foarte/ departe” (V.T. – *Amelia Erhardt, Blănurile oceanelor*); “scorpionii invadează farmaciile/ ca niște balanțe fragile” (V.T. – *A devora a privi, Butelia de Leyda*); “pământul însuși ar sta drepti ca un bătrân milităros”; “buzele s-ar țuguia asemenea cerceilor”; “Străzile mi-ai biciuit tălpile ca niște zbiri” (G.N. – *Drumețul incendiar*); “rădăcinile scobesc pământul ca niște cârțițe vegetale” (G.N. – *Aceste cravate mă fac inuman, Libertatea de a dormi pe o frunte*); “șoldul se sbate ca un clopot captiv” (G.N. – *I, Vasco da Gama*); “țipătul tău se deschide ca o fereastră” (G.N. – *Persistența flăcărilor, Culoarul somnului*);

a) “țipetele cerului scurse ca oglinzile în păsări” (St. R. – *Semn*);



The verb *geme* requires a Manner with the selectional feature [+Animate] in order to generate semantic compatibility.

IV. Location

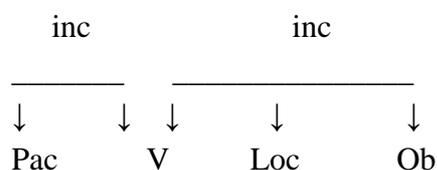
The verbal determiners with location value no longer have the semantic features [–Animate] [+Space]/[+Abstract] [+Spiritual]. The incompatibilities regard the source or the aim.

1) Examples from the poems of the 1st w.: “parc săpat în inel” (I.V. – *Pneu, Invitație la bal*); “liniștea [...] ți-ajunge până-n bust” (I.V. – *I, Colomba*); “iarna veșnică geruiește pe violete” (Ion V. – *Singurătăți*); “departe în semicerc cerul carapace pe dealuri” (Ion V. – *Soliloc*); “de sidef în umbră se leagănă chemările” (Ion V. – *Dicteu*); “Din toamna noastră s-au spulberat îngerii” (Ion V. – *Rug*); “un jar cuprins între litere” (St. R. – *Acord*); “adjective [...] dansau pe sunetul violet” (St. R. – *Parabola paratrăsnetului risipitor*); “prin evanghelie câmpul manevrează extensoare” (St. R. – *Yost*); “capul [...] naufragiază peste gât” (St. R. – *Dansul d’été*); “strănută botu-n astre”; “în sânge gem pescarii” (St. R. – *Poemă printre mateloți*); “cheia inimii se întoarce în sânge” (St. R. – *Alb închis*); “ușile se topesc în pluș” (St. R. – *Crucifixul umbrelor*); “te apleci sub inimă” (St. R. – *Baldachin*); “norii se piaptână în ploile absente, în viermii buclați”; “reptila din femei [...] (î)n curcubeu se zvârcolește”; “o treaptă se năruie în sare”; “un briceag între fructe se jerpește” (St. R. – *Ochiul negru al nimănu*); “auzi clinchete din petalele de pești” (St. R. – *Lumină închisă*); “o sandală de sânge tropăie pe fruntea lor” (St. R. – *Mâna din crin*); “în oceana un tigru sfâșie cerul”; “minerii de safir sapă în amanți un cavou” (St. R. – *Ultimul peisaj*); “aceste clipe în pești se aprind” (St. R. – *Arborele spontan*); “înverzea ruga în surâsul sfinților” (St. R. – *Crima unui crin*); “degetele putrezeau în lumina rămasă din păr” (St. R. – *Receptacol*);

2) Examples from the poems of the 2nd w.: “locomotiva dimineții oprește pe umerii balcoanelor/ între plămâni de sfinx ai munților” (St. R. – *Elegie*); “în aer sufletele ni se sărută” (I.V. – *I, Ulise*); “te tragi pe tine din tine însuși”; “un cerb înaintează în desenul zilei”; “ceai ca boschet în duh în os” (I.V. – *2, Ulise*); “aerul flutură un drapel între degetele tale”; “înaintezi prin ecuația sângelui” (I.V. – *3, Ulise*); “plopilor îți vâra degetele în pleoape” (I.V. – *7, Ulise*); “pomii se adapă în vadul amurgului”; “în feștile ochiul lui Dumnezeu e treaz”(I.V. – *10, Ulise*); “vreau să scap din cușca cuvintelor”; “nafragiază pe buzele tale vocea”; “prin gratiile versurilor mă privești”; “cultura serii crește în eprubetele de umbră” (I.V. – *11, Ulise*); “în inel luna face cercuri și se sparge” (I.V. – *18, Ulise*); “marea își varsă bijuteriile în șorțul amurgului” (I.V. – *II, Brățara nopților*); “Și o feștilă arsă lângă rotirea de șoim a frunții”; “Cu o potecă, fluier, căzută între frunze”; “În retorte nisipul subțiază timpul inefabil”; “Lumina e-o licoare în eprubeta timpului”; “Dar atingerea de luceafăr se face într-o capsulă”; “Dar pasărea ca o fundă e-n simetria clară”, “O azimă sporește în luncă și în lână” (I.V. – *IV, Zodiac*); “noaptea în havuze schimbă ceasul în cleștare”; “cerul înnoptează în botul cu pluș al vitelor” (St. R. – *În decolteul verii*); “răzbești [...] în pulpa cântecului de lemn/ în cupa stelei”; “cortul [...] naufragia în panta vântului” (St. R. – *Circ*); “și șerpii pâraielor [...] se ascund în pietre albe”; “îți pleci fruntea pe aerul rece” (St. R. – *Rouă*); “Se aprind pupile ca focuri în inele” (S.P. – *Va urma, Cuvântul talisman*); “glasuri lunecă în pluș” (S.P. – *Simultan, Cuvântul talisman*); “genunchiul s-a rostogolit din pleopă” (St. R. – *Basso-relief*); “un nor s-a tolănit pe ape” (St. R. – *Hidrogravură*).

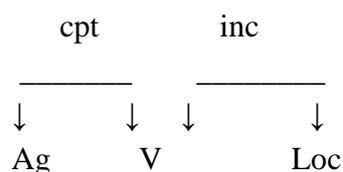
3) Examples from the poems of the 1st w.: “în cifra cinci somnambulii își pierde echilibrul” (V.T. – *Echilibrul imuabil, Blănurile oceanelor*); “Drumețul incendiar își ascute luminile/ ochilor în caietele cu statistici”; “El își aranjează coafura în ceasornice” (G.N. – *Drumețul incendiar*); “sandalele [...] îți le-ai uitat în oglindă” (G.N. – *Adorm sucomb pe umărul fluxului, Libertatea de a dormi pe o frunte*); “ai să umbli în mâini pe dinăuntru meu” (G.N. – *Îți faci vânt cu propria-ți figură, Libertatea de a dormi pe o frunte*).

a) “o desfrunzire-nseamnă pe umbletul tău peșteri” (I.V. – *4, Colomba*);



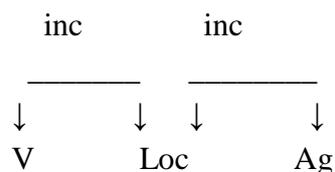
In the context, the verb *a însemna* has the meaning “a nota, a face semn” requiring a Locative with the selectional features [+Animate] [+Human] [+Concrete]. The Locative *pe umbletul tău* is characterised by the feature [+Abstract] which makes it semantically incompatible with the verb. The verb and the patient characterised by the features [+Human] [–Animate] are in incompatibility, too.

b) “te apleci sub inimă” (St. R. – *Baldachin*);



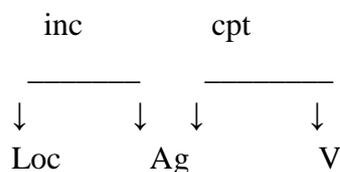
The failure to observe the rules involving the selectional feature [+Space] is characteristic, in this example, the Location being *inimă* [–Space].

c) “naufragiază pe buzele tale vocea” (I.V. – *11, Ulise*)



The verb *naufragiază* selects a Location with the feature [+Navigable]. In the example the Location *pe buzele tale* breaks the selectional rules having the features [+Part of the body] [–Navigable]. The Agent *vocea* [–Material] [+Human] [+Animate] is also semantically incompatible with the verb.

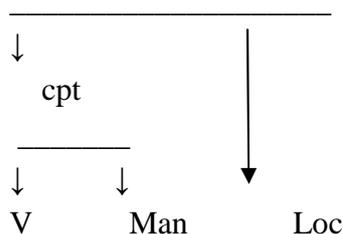
d) “în cifra cinci somnambului își pierde echilibrul” (V.T. – *Echilibrul imuabil, Blănurile oceanelor*)



Cifra cinci is a numeral, used in metalanguage, and has the semantic feature [-Inner space], being in selectional conflict with the verb and the Agent.

e) “ai să umbli în mâini pe dinăuntru meu” (G.N. – *Îți faci vânt cu propria-ți figură, Libertatea de a dormi pe o frunte*)

inc



The semantic incompatibility between the verb *ai să umbli în mâini* and the Location *pe dinăuntru meu* appears because of the possessive adjective *meu*. The definite article used in the phrase *pe dinăuntru meu* contributes to the ambiguity of the construction.

V. Instrument

It renders the voluntary or involuntary means by which the action of the verb is realised by a non-animated noun¹⁴, but in the examples from the Avant-garde poetry, the Instrument is no longer semantically compatible with the verb. There are a few illustrative examples from the poems of the 3rd wave “Sau al femeilor care își piaptână umărul incendiat/ Cu monezile vechi găsite în nisip/ Cu picioarele nervoase ale sarcoptului” (V.T. – *Departa de vocea de voal a paturilor, Blănurile oceanelor*); “trecutul tău coafat cu scheletele străbunilor” (V.T. – *Norii gâtului, Butelia de Leyda*); “încerc să-ți prind umerii servindu-mă de o vioară” (G.N. – *Tăcutele dimineți, Oglinda oarbă*). In the poems of the other waves, the examples are rare: “lampa te sărută cu ultima din stele” (St. R. – *Invocare*); “sufletul mi-l sfără-mi cu degetele cinci” (I.V. – 4, *Colomba*); “rănești cu un băț pământul” (Ion V. – *Septembrie (Ciornă)* (1st w.); “vântul îndoiaie lemnele cu mâna” (St. R. – *Basso-relief*) – p 2nd w.

¹⁴ *DȘL*, 2005, p. 267.

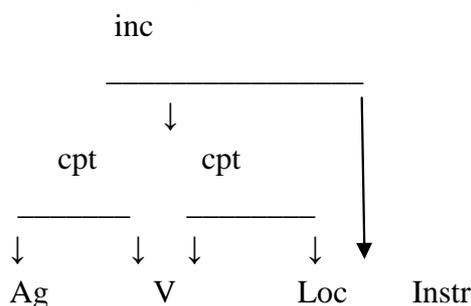
VI. The presence of modified verbal phrases is another source of the violation of selectional rules, the semantic incompatibility generated in the constructions being evident. Partially, the verb phrases preserve elements of the verb phrases used in current language. The focus is on the construction of each verbal phrase and on the relation between its components.

1) Examples from the poems of the 1st w.: “m-ai bătut peste umăr cu o idee”; “ți-ai arborat în vârf părul” (St. R. – *Variété*); “turnul din vârful aerului bate intermitent timpul în piuă”; “întunericul s-a întins cât îl țin picioarele” (St. R. – *Rondul II de noapte*); “ochii au rămas peșterile luminii” (St. R. – *Alb închis*); “sângele a bătut ore în trecut”; “pe trotuar târziu becuri își fac de cap” (I.V. – *Pian, Invitație la bal*); “respirația ascuțită își face loc cu coatele” (M.C. – *Pavia*); “seara te-a bătut confortabil pe umărul de lux” (St. R. – *Extraordinar*).

2) Examples from the poems of the 2nd w.: “soarele își face loc cu coatele” (I.V. – 3, *Ulise*); “calea laptelui mână de la spate miei” (I.V. – 7, *Ulise*); “pomii o iau razna” (St. R. – *Hidrogravură*).

3) Examples from the poems of the 3rd w.: “lumina are să te bată pe umăr ca un lacheu politicos” (G.N. – *Adorm sucomb pe umărul fluxului, Libertatea de a dormi pe o frunte*); “Vasco/ încearcă fundul mării cu degetul” (G.N. – *I, Vasco da Gama*).

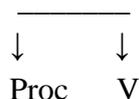
a) “m-ai bătut peste umăr cu o idee” (St. R. – *Variété*)



A bate peste umăr pe cineva is a common verbal phrase in Romanian, realised with the Instrument *mână* [+Concrete] [+Movement]. In the example, the Instrument is replaced by *cu o idee* with the features [+Abstract] [–Movement].

b) “pomii o iau razna” (St. R. – *Hidrogravură*)

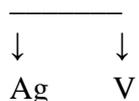
inc



In the verbal phrase *a o lua razna*, the incompatibility is between the Processed [-Animate] and the verb.

c) “Vasco/ încearcă fundul mării cu degetul” (G.N. – *I, Vasco da Gama*)

inc



The verbal phrase *a încerca marea cu degetul* is modified and used with a concrete meaning instead of an abstract one. The modification suggests the impossibility of realising the action.

From the examples presented above, it is evident that the VP is characterised by the breaking of the selectional rules, the consequence being the lack of semantic compatibility. The selectional features randomly assigned lead to semantic incoherence, affect the syntactic cohesion and impose a hierarchy of deviation from the grammatical rules. The incapacity of the VP to generate semantic coherence is one of the factors which block the meaning of the Avant-garde text.

BIBLIOGRAPHY

- Bidu-Vrăncianu, Angela, Călărășu, Cristina, Ionescu-Ruxăndroiu, Liliana, Mancaș, Mihaela, Pană Dindelegan, Gabriela, *Dicționar de științe ale limbii (DȘL)*, București, Editura Nemira, 2005.
- Cernat, Paul, *Avangarda românească și complexul periferiei, Primul val*, București, Cartea Românească, 2007.
- Chomsky, Noam, *Aspects of the Theory of Syntax*, The M.I.T. Press, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, Massachusetts, USA, 1965.

- Duda, Gabriela, *Literatura românească de avangardă*, București, Editura Humanitas Educațional, 2004.
- Eco, Umberto, *Limitele interpretării*, Iași, Editura Polirom, 2007.
- Fillmore, Ch. J. (in Bach and Harms ed.), *Universals in Linguistic Theory*, New York, Holt, Rinehart and Winston, 1968, p. 1-88.
- Manea, Liliana Daniela, *Studiu semantic al relației dintre nume și verb în limba română actuală. Codificarea semnificației „stare psihică”*, Teză de doctorat, conducător științific: prof. univ. dr. Valeria Guțu-Romalo, București, 1999.
- Manolescu, Nicolae, *Istoria critică a literaturii române, 5 secole de literatură*, Pitești, Paralela 45, 2008.
- Mihăilă, Ecaterina, *Limbajul poeziei românești neomoderne*, vol. I, București, Editura Eminescu, 2001.
- Pană, Sașa (ed.), *Antologia literaturii române de avangardă*, București, Editura pentru Literatură, 1969.
- Pop, Ion, *Avangardismul poetic românesc*, București, Editura pentru Literatură, 1969.
- Pop, Ion, *Avangarda în literatura română*, București, Editura Minerva, 1990.

SOURCES

- Naum, 1968 = Gellu Naum, *Athanor* (ciclul *Oglinda oarbă*), București, Editura pentru Literatură, p. 89-117.
- Naum, 2004 = Gellu Naum, *Despre identic și felurit* (antologie), Iași, Editura Polirom, p. 29-69.
- Nisipeanu, 1968 = Constantin Nisipeanu, *Stăpâna viselor* (antologie), București, Editura pentru Literatură, p. 19-130.
- Pană, 1966 = Sașa Pană, *Poeme și poezii* (antologie), București, Editura pentru Literatură, p. 9-155.
- Roll, 1968 = Stephan Roll, *Ospățul de aur* (antologie), București, Editura Minerva, p. 59-121.
- Stephan Roll, *Poeme în aer liber*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 2004.
- Teodorescu, 1969 = Virgil Teodorescu, *Blănurile oceanelor și alte poeme* (antologie), București, Editura pentru Literatură, p. 9-105.

Vinea, 1988 = Ion Vinea, *Ora fântânilor*, București, Editura Minerva.

Voronca, 1972 = Ilarie Voronca, *Poeme alese, I*, Antologie, București, Editura Minerva.

SELECTED POEMS FROM ANTHOLOGIES

a) From *Antologia literaturii române de avangardă*, București, Editura pentru Literatură, 1969:

Aurel Baranga: *Femur sintetic; Poemul disperării unanime; Scândura ta și femeile palide*, p. 61-66.

Geo Bogza: *Lunecări; Efebul Gherdap provoacă moartea batozei psihopate; Prinderea firoșilor asasini; Poem ultragiant; Misterioasa crimă din comuna Buștenari; Poem petrolifer*, p. 87-99.

Mihail Cosma (Claude Sernet): *Laude; Priveliști pentru o domnișă medievală. Blazon*, p. 185-187.

Dan Faur: *Cina cea de taină; Pastorală simplă; Dimineață; Bust de rege carpen; Bust de domnișoară cheie*, p. 243-248.

Virgil Gheorghiu: *8-11-19*, p. 280.

Gherasim Luca: *Sfânta împărtășanie*, p. 302-303.

Paul Păun: *Plămânul sălbatec*, p. 409-414.

Virgil Teodorescu: *Poem în leopardă*, p. 434-436.

Ion Vinea: *Filtru; Prund; Steaua morților; Ieri; Roman*, p. 498-503.

Aurel Zaremba: *3, 7, 11* (vol. *Deschidere*), p. 532-533.

b) From *Literatura românească de avangardă*, București, Editura Humanitas Educațional, 2004:

Geo Bogza: *Descântec; Atenție; Caporalul Aurel; Piatră cubică. Toamna; Fals poem agricol; Tăcerea dezlănțuită*, p. 106-109; 111-113.

Mihail Cosma (Claude Sernet): *Fortuna; Prospect; Scrisoare deschisă; Pavia; Prefață pentru un baedeker; Reportaj*, p. 125-129.

Virgil Gheorghiu: *Motiv; Pădure adormită veacul*, p. 171.

Gherasim Luca: *Cuvânt de deschidere la o expoziție de pictură; Uneori obișnuiesc să stau în fața unui felinar și să fluier; Tragedii cari trebuie să se întâmple*, p. 176-180.

Paul Păun: *Plămânul sălbatec*, p. 225-226; *Marea palidă*, p. 226-229.

Ion Vinea: *Vorbe goale*, p. 265-266.

Ilarie Voronca: *Hidrofil; Strofă I; Strofă II; 11* (vol. *Ulise*); *V* (vol. *Brățara nopților*); *Discurs pentru comemorarea câinelui Serafina, XXIII* (vol. *Zodiac*), p. 270-278.

ACRONYMS

Aurel Baranga – A.B.; Geo Bogza – G.B.; Mihail Cosma (Claude Sernet) – M.C.; Virgil Gheorghiu – V.G.; Dan Faur – D.F.; Gellu Naum – G.N.; Constantin Nisipeanu – C.N.; Sașa Pană – S.P.; Paul Păun – P.P.; Stephan Roll – St. R.; Virgil Teodorescu – V.T.; Ion Vinea – Ion V.; Ilarie Voronca – I.V.; Aurel Zaremba – A.Z.

Ag – agent; Cpt – semantic compatibility; For – Force; NP – noun phrase; VP – verb phrase; Inc – semantic incompatibility; Instr – Instrumental; Loc – Location; Man – Manner; Pac – Patient; Proc – Processed; Sur – source; Temp – Temporal; V – verb.